

राज्यलोभादहंकारादिच्छतः स्वामिनः पदम् ।

प्रायश्चित्तं हि तत्रैकं जीवात्सर्गो न चापरम् ॥ २६२३ ॥

Wer aus Herrschsucht oder aus Hochmuth nach seines Herrn Stellung trachtet, für den giebt es ja nur eine Sühne, nämlich das Leben aufzugeben, und keine andere als diese.

राज्ये सारं वसुधा वसुधायामपि पुरं पुरे सौधम् ।

सौधे तत्पुं तत्पे वराङ्गनानङ्गमर्वस्वम् ॥ २६२४ ॥

Beim Königthum ist das Reich das Beste, im Reich die Stadt, in der Stadt der Palast, im Palast das Lager, auf dem Lager die ganze Liebe eines schönen Weibes.

रात्रिर्गमिष्यति भविष्यति सुप्रभातं भास्वानुदेष्यति हसिष्यति पङ्कजश्रीः ।

इत्थं विचिन्तयति कोशगते द्विरेफे ह्य कृत कृत नलिनीं गत उज्जहार ॥ २६२५ ॥

«Die Nacht wird vorübergehen, ein schönes Morgenroth anbrechen, die Sonne aufgehen, die Pracht der Tagwasserrosen sich entfalten.» Während eine in einem Blumenkelch eingeschlossene Biene solchen Gedanken sich hingiebt, hat, sieh da, ein Elephant, o weh, die Lotuspflanze ausgerissen!

रात्रिः सैव पुनः स एव दिवसो मत्वाबुधा ब्रह्मवो

धावत्युद्यमिनस्तथैव निभृतप्रारब्धतत्तत्क्रियाः ।

व्यापारैः पुनरुक्तभुक्तविषयैरेवंविधेनामुना

संसारिण कदर्थिताः कथमहो मोहान्न लज्जामहे ॥ २६२६ ॥

Die unvernünftigen Menschen wähen, es sei dieselbe Nacht und derselbe Tag wieder da, und laufen, da sie im Stillen dieses und jenes Geschäft unternommen haben, auf dieselbe Weise sich abmühend, hin und her. Wie kommt es doch, o weh, dass wir, durch jenes ob der Beschäftigungen, bei denen die Sinnesgegenstände abermals genossen werden, auf solche Art sich gestaltende Leben geplagt, uns des Unverstandes nicht schämen?

रात्रौ रवेर्दिवा चेन्दोर्भावादिव स प्रभुः ।

भूमौ प्रतापयशसो मृष्टवान्सततोदिते ॥ २६२७ ॥

Gleichsam darum, weil in der Nacht die Sonne und am Tage der Mond

2623) HIT. II, 172. ed. JOHNS. 180. ed. RODR. S. 258. c. तु st. हि, तस्यैकं. d. जीवात्सर्गान् चा°, चापरः.

2624) KĀVJAPR. 473. SĀH. D. 329.

2625) BHĀMARĀSHṬAKA 8 bei HAEB. 241. KUVALAJ. 139, a. b. पद्मजालं st. पङ्कजश्रीः HAEB. c. कोष HAEB.

2626) BHARTṚ. 3, 45 BOHL. 41 HAEB. GALAN.

33 lith. Ausg. I. 71 lith. Ausg. II. a. मत्वा बुधा ज°. b. धावत्यु°; उद्यमिनः त° und उद्यमिनः स्त°; निभृतं, निभृतः und निभृताः; तस्तत्क्रियाः. c. मुक्त und भूत st. भुक्त; एव und इत्थं st. एवं. d. कदर्थिता वयमहो; मोहान्न; मोहं न (auch मोहान्न) ज्ञानीमहे.

2627) KUVALAJ. 45, b.